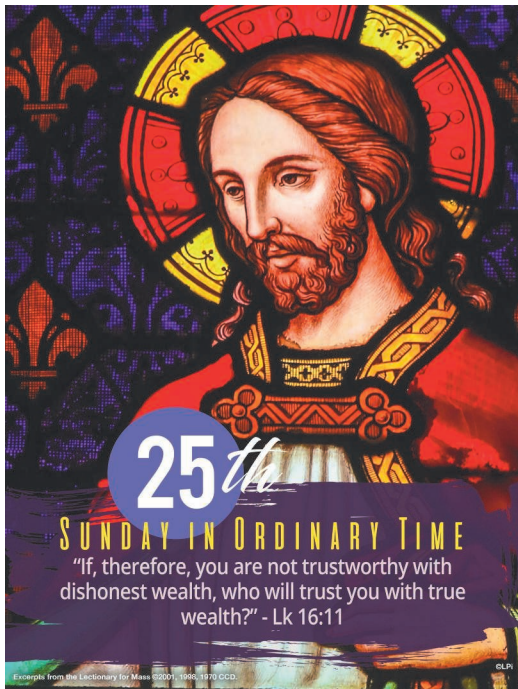


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

September 22, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

WELCOME!

Please welcome guest priest to our weekend masses on September 21, 22, 28, and 29:

Fr. Vincent Nghiep Pham.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần ngày 21, 22, 28, và 29 tháng 9 với giáo xứ chúng con: Cha Vincente Phạm Nghiệp.

PRAYER OF THE 25th SUNDAY IN ORDINARY TIME

You are attentive to the needs of all, gracious God, and you call us to see the needs of our brothers and sisters and ourselves with the same attentive eyes with which you look upon us. As you raise us up in our lowliness, help us to share the same love, mercy, companionship, and compassion to others. May our wisdom be used to serve good and not evil. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 25 QUANH NĂM

Lạy Thiên Chúa nhân hậu, Chúa để ý đến mọi nhu cầu của chúng con, và Chúa gọi chúng con để ý đến nhu cầu của anh chị em và của con, với sự chú tâm như Chúa thương lo cho chúng con. Như Chúa đã nâng chúng con từ sự thấp hèn, xin giúp chúng con chia sẻ tình yêu, lòng nhân từ, tình bằng hữu, lòng thương cảm với mọi người. Xin cho chúng con biết dùng sự khôn ngoan để phục vụ cách tốt đẹp, chứ không xấu xa. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- * Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- * Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 21 St. Matthew, Apostle

4:30 pm Our Parishioners

Sunday, 22 25th Sunday in Ordinary Time

8:30 am Cầu cho các linh hồn

10:00 am Lễ tạ ơn

Monday, 23 St. Pio of Pietrelcina

No Mass

Tuesday, 24 Weekday

No Mass

Wednesday, 25 Weekday

No Mass

Thursday, 26 Sts. Cosmas & Damian

No Mass

Friday, 27 St. Vicent de Paul

No Mass

Saturday, 28 St. Wenceslaus

4:30 pm Mass

Sunday, 29 26th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 15/09/2019

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 800.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....</u>	<u>\$ 2,564.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,364.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,136.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 22, 2019

Sunday: Am 8:4-7/Ps 113:1-2, 4-6, 7-8 [cf. 1a, 7b]/
1 Tm 2:1-8/Lk 16:1-13 or 16:10-13

Monday: Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [3]/
Lk 8:16-18

Tuesday: Ezr 6:7-8, 12b, 14-20/Ps 122:1-2, 3-4ab,
4cd-5 [1]/Lk 8:19-21

Wednesday: Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8 [1b]/
Lk 9:1-6

Thursday: Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and
9b [cf. 4a]/Lk 9:7-9

Friday: Hg 2:1-9/Ps 43:1, 2, 3, 4 [5]/Lk 9:18-22

Saturday: Zec 2:5-9, 14-15a/Jer 31:10, 11-12a,
13 [cf. 10d]/Lk 9:43b-45

Next Sunday: Am 6:1a, 4-7/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/
1 Tm 6:11-16/Lk 16:19-31

Dear Friends in Christ,

The story of the steward who rewrote the debts of his employers in order to ensure his future plan after he is dismissed. There are more questions to bring up than it has answered because it seems Jesus is commending him for his unscrupulous deeds. Various explanations for the debt reductions have been given. Some say that the man subtracted the commission he would have deserved to have. Others think he forgave the interest that the master may have unjustly charging. Beside there is no other way of knowing which circumstances Jesus may have had in mind.

In his admonition Jesus interprets several elements from this story in order to point out how children of light should act. He would instruct his disciples to act with the same kind of practical wisdom but to use it to ensure an eternal dwelling place. The real point of the story is found in the last verse. Although cleverness in the ways of the world, the steward chose to serve his own financial needs rather than the economic interests of his employer. This made him an unreliable or dishonest servant. So, one cannot serve both the master of the household (God), and one's own personal interests (mammon). One must choose.

We are not called to disown the world. It is impossible for us to do that because of our total dependence on it. But we are called to live in it, using what we need and share what we have to those who have-not. We cannot afford to squander the resources of our world. We must make decisions as trustworthy stewards of the household of God, not like the man in the Gospel who was only concerned with his own well-being. We must serve God, not mammon.

Peace!

Fr. Minh Vu

Archdiocesan Synod – Upcoming Prayer and Listening Events

What's working and what's not in the Archdiocese? Archbishop Hebda wants to hear from you! Please prayerfully consider attending an upcoming Prayer and Listening Event, as part of the Pre-Synod Process and make your voice heard. Your input will help guide the Archdiocese over the next 5-10 years. First three events:

Tues., Sept. 24, 6-9 p.m. at St. Victoria (St. Victoria)

Sat., Sept. 28, 9 a.m.-noon at St. Michael (St. Michael)

Fri., Oct. 11, 6-9 p.m. at Guardian Angels (Oakdale)

Learn more about the Synod and see a full listing of Prayer and Listening Events at archspm.org/synod.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Câu chuyện người quản lý viết lại văn tự nợ của những người làm công để bảo đảm cho tương lai của ông sau khi bị thôi việc. Có nhiều thắc mắc được nêu ra hơn là trả lời, vì dường như Chúa Giêsu tin tưởng vào anh ta hơn là những hành động bất chính của anh. Có nhiều cách giải thích cho việc khấu trừ nợ được nêu ra. Có người cho rằng anh ta khấu trừ ra tiền huê hồng mà anh ta đáng được. Người khác nghĩ rằng anh ta bỏ số lời mà người chủ lấy cách bất công. Ngoài ra không có cách nào khác để hiểu hoàn cảnh nào mà Chúa Giêsu có trong ý nghĩ của người.

Qua việc khiển trách, Chúa Giêsu giải thích có nhiều yếu tố từ câu chuyện này để chỉ ra làm thế nào mà con cái sự sáng nên hành xử. Người dạy các môn đệ hành xử với sự khôn ngoan thực tế, nhưng dùng nó cho nơi trú ngụ đời đời. Điểm chính của câu chuyện được tìm thấy trong câu cuối cùng. Mặc dù có sự khôn ngoan theo cách thế gian, người quản lý đã chọn phục vụ cho cái nhu cầu tài chính hơn là ích lợi kinh tế cho chủ mình. Điều này khiến anh ta trở nên người đầy tớ không tin tưởng và không thành thật. Vì thế, người ta không thể vừa phục vụ chủ (Thiên Chúa), và vừa phục vụ lợi ích cá nhân (tiền của) được. Phải chọn lựa.

Chúng ta không được gọi để từ bỏ thế gian. Chúng ta không thể làm điều đó được vì chúng ta hoàn toàn lệ thuộc vào nó. Nhưng chúng ta được kêu gọi để sống trong đó, dùng và chia sẻ những gì chúng ta có cho người không có. Chúng ta không thể để lãng phí những nguồn tài nguyên của thế giới. Chúng ta phải quyết định như một người quản lý trung tín của chủ nhà là Thiên Chúa, không như người trong Phúc âm mà chỉ lo lắng những lợi ích riêng tư. Chúng ta phải chọn lựa Chúa chứ không phải là thế gian.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Night of Light -- Help more children attend a Catholic school!

September 27, 2019, at the Intercontinental Saint Paul Riverfront

Join us, our keynote speaker, Bishop Andrew Cozzens, and our distinguished guest, Archbishop Bernard Hebda, for the 7th annual Night of Light. The gala is the 12 county metro area's premier fundraiser directly supporting children in all K-8 Catholic schools in the Archdiocese. Proceeds of last year's event helped more than 1,300 children attend a Catholic school in 2018-19. Tables and tickets are still available. To register, visit <https://nightoflight.info> or contact the Aim Higher Foundation at 612-819-6711.



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6969
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Pham
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thuong Mai
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:
- Nha - Bat Dong San
- Thuong Mai

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020**

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*, COUNTRY Casualty Insurance Company* hay COUNTRY Preferred Insurance Company*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company* và COUNTRY Investors Life Assurance Company*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.
06187110

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

Chuyên mua, bán:
• Vàng 24K, 18K
• Vàng lá 9999, vàng ounce
• Hội xoàn có certified GIA., I.TL
• Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
• Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947
LukeNhanNguyen@Gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
John@LangerConstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cả Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Giá bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁCH BẾT CÓ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30 Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

